

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przez to że uprawiającym to samo rzemiosło być pozostawał u nich i pracował byli bowiem wytwórcami namiotów rzemiosłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ponieważ uprawiał to samo rzemiosło, zamieszkał u nich i pracował;* ** byli bowiem z zawodu wytwórcami namiotów.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I przez (to)*, (że) uprawiającym podobne rzemiosło być**, pozostawał u nich i pracował. Byli bowiem czyniącymi namioty rzemiosłem. 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przez (to, że) uprawiającym to samo rzemiosło być pozostawał u nich i pracował byli bowiem wytwórcami namiotów rzemiosłem

¹⁾ Paweł pracował w wielu miejscach: w Tesalonice (<x>590 2:9</x>; <x>600 3:8</x>), później w Efezie (<x>510 18:18</x>, 26;<x>510 20:34</x>; <x>530 16:19</x>).

²⁾ <x>510 20:34-35</x>; <x>530 4:12</x>; <x>590 2:9</x>; <x>600 3:8</x>

³⁾ Każdy Żyd uczył się rzemiosła zapewniającego utrzymanie. Rabbi Juda głosił, że kto nie uczy chłopca zawodu, uczy go kraść.

⁴⁾ "przez to" - sens: ponieważ.

⁵⁾ Składniej: "I ponieważ uprawiał podobne rzemiosło"